

Den franske ambassade i Norge  
Det franske kultur- og språksenter (CCCL)  
Holtegaten 29, 0355 Oslo  
Tlf.: 23 20 30 00 / direkte linje til saksbehandler : 23 20 30 62  
Fax : 23 20 30 03  
E-post : kaquarre@france.no  
Internett : <http://www.france.no>

## **TO-ÅRIG SKOLETILBUD I FRANKRIKE** **FOR ELEVER PÅ VIDEREGÅENDE SKOLE** **Restaurant- og matfag** **2010 / 2012**

Gjennom Det franske kultur- og språksenter i Oslo v/ Språk- og utdanningsavdelingen (SL) tilbys inntil 13 norske ungdommer skoleplass ved et fransk lycée hôtelier - videregående skole med kokk- og servitørlinje. Utdanningen varer i 2 år og fører fram til diplommet " Brevet d'Etudes Professionnelles - Hôtellerie/Restauration (BEP) ". Elever som fullfører skolegangen i Frankrike og oppnår BEP-diplomet, kan framstille seg til fagprøven i Norge.

### **HVEM KAN SØKE PÅ DETTE TILBUDET?**

Dette skoletilbudet henvender seg til **norske statsborgere i utdanningsprogrammet restaurant- og matfag, Vg1 og Vg2 i videregående skoler i Norge.**

### **SKOLENE**

Følgende skoler tar imot de norske elevene:

**Lycée Hôtelier, La Rochelle**

**Lycée des Métiers de l'Hôtellerie et du Tourisme « Alexandre Dumas », Illkirch (Strasbourg)**

**Lycée des Métiers de l'Hôtellerie «Raymond Mondon », Metz**

**La Rochelle** ligger i Vest-Frankrike ved Atlanterhavskysten, ca. 470 km fra Paris. Byen har 76 000 innbyggere og er rik på kulturminner fra middelalder og renessanse. Den har alltid vært en viktig sjøfartsby, og i dag er økonomi og turisme knyttet til sjøen en viktig næringsvei. Her finnes også Europas største lystbåthavn ved Atlanterhavet. La Rochelle er en universitetsby og har flere forskningssentra innen moderne teknologi. Det er en „grønn“ by med store parker og flotte strender. Hvert år arrangeres flere internasjonale festivaler.

**Illkirch** er en forstadkommune (24 000 innb.) til Strasbourg (264 000 innb.) i Øst-Frankrike, like ved grensen til Tyskland. Byen ligger i Alsace, kjent for sine vinmarker, og Strasbourg er et kulturelt og gastronomisk midtpunkt i denne regionen. I tillegg er det en universitetsby og sete for flere europeiske institusjoner. Byen har et rikt kulturliv og mange muligheter for fritidsaktiviteter.

**Metz** har ca. 124 000 innbyggere, og ligger i Lorraine-regionen med vel 600 000 innbyggere. Byen ligger i den nord-østlige delen av Frankrike i hjertet av Europa og er et knutepunkt for forbindelser til andre land. Metz har hatt en sentral rolle i historiens løp, og i den gamle bydelen finnes flere monumenter fra middelalderen og renessansen. I dag er Metz en moderne, dynamisk by med et teknologisk senter like utenfor bykjernen (Technopôle Metz) og er et knutepunkt for kommunikasjon og teknologi i hele Europa. I Technopôle Metz finner man universitetet og flere viktige høyskoler, og her ligger også Lycée Hôtelier „Raymond Mondon“.

Alle skolene har et sterkt internasjonalt engasjement. Mer informasjon om skolene og byene finner du på: [www.france.no](http://www.france.no)

**Elevene er ordinære elever på de franske skolene, og det er derfor franske skolelover som gjelder, ikke norske. Norske skolemyndigheter har ikke juridisk ansvar for elevene.**

### **UTGIFTER / STIPEND**

For skoleårene 2010 / 2012 vil skoleplassen koste ca. 4900 Euro pr. år. Summen inkluderer:

- undervisning + opphold og pensjon på skolens internat i uken
- pensjon i en fransk familie i helgene inkl. vask av tøy (det 2. året er det vanlig at elevene flytter på hybel, dette er noe mer kostbart enn å fortsette å bo på internat med vertsfamilie i helgene).
- leie / kjøp av skolebøker (mulighet til å selge bøkene tilbake til skolen ved skoleslutt).
- innkjøp av nødvendig utstyr til den praktiske del av undervisningen.

I tillegg kommer lommepenger og utgifter til reiser.

Elevene har rett til stipend fra Statens Lånkasse for utdanning og har mulighet til å søke lån og stipend utover dette. For skoleåret 2009/2010 er stipendiet ca. kr. 40 000,-.

### **SKOLEÅRET OG KARAKTERGIVNING**

Skoleåret starter i begynnelsen av september og varer til ca. 1. juli. Det er delt opp i tre trimestre, og i hvert trimester er det skriftlige prøver i alle fag. Gjennomsnittskarakteren avgjør teminkarakteren.

Karakterskalaen går fra 0 til 20. For å bestå eksamen og bli flyttet opp i neste klasse, må man ha minimum 10 poeng i gjennomsnitt. Det er i tillegg et klasseråd som gir sin innstilling når det gjelder å flytte opp en elev i neste klasse eller ikke.

### **UNDERVISNING OG TIMEPLAN**

Etter norsk målestokk er skolegangen og arbeidspresset hardt. Elevene må arbeide jevnt og systematisk hele året for å klare eksamen. Skoletimene er lengre enn i Norge (55 min.), og lærebøker brukes i mindre grad enn i norsk skole. Den vanlige undervisningsformen i teoretiske fag er forelesninger og avskrift fra tavlen. Dette krever at elevene har god oversikt over de forskjellige fagene og har lite fravær. Det er høyt tempo i timene med praktisk arbeid, og det kreves god konsentrasjon for å følge med. Utdanningen er to-årig. Det første året er et fellesår for alle elevene. Det andre året velger elevene en av følgende studieretninger : kokke- eller servitørlinje. Selv om hovedvekten legges på studieretningsfaget, vil det være en del undervisning i de andre fagområdene også.

Elevene har 34 timer pr. uke, fordelt på teoretisk undervisning og praktisk arbeid. Skoletimene er spredt fra kl. 08.00 til ca. kl. 18.00 med en lang lunsjpause midt på dagen. I løpet av 2. trimester begge skoleårene må alle elevene ha 4 ukers obligatorisk praksis i en bedrift, tilsammen 8 uker. Dette ordnes av skolen og foregår i Frankrike.

### **INNKVARTERING**

I uken bor elevene på internat på skolen. Reglene på internatet er strenge, og standarden er enkel. Det er vanligvis 3 - 5 elever på hvert rom, og de norske elevene plasseres sammen med de franske.

I helgene bor elevene hos franske familier. **Disse familiene kan bo på landet eller i landsbyer et stykke fra La Rochelle, Illkirch og Metz, og det kan være sparsomt med offentlig kommunikasjon i helgene.** Det vil vanligvis ikke bli akseptert å bytte vertsfamilie i løpet av skoleåret. Dette begrunnes fra skolens side med de vanskeligheter som eksisterer når det gjelder å finne passende vertsfamilier. Det er kun hvis det oppstår problemer av svært alvorlig karakter at det kan bli aktuelt å skifte familie.

**Den norske eleven må gjøre sitt ytterste for å tilpasse seg den levemåten og de regler som gjelder i den franske familien.**

## **ORDENSREGLER**

Disiplinen på skolen er streng, og det er viktig å kunne tilpasse seg. Elevene må overholde skolens interne reglement på lik linje med sine franske skolekamerater. Dersom en elev ikke overholder ordensreglene, vil det føre til sanksjoner som f.eks. muntlig advarsel, skriftlig advarsel med brev til de foresatte, franske og norske myndigheter, midlertidig eller permanent utvisning i samråd med skolens rektor. Det reageres meget strengt på bruk av rusmidler.

Det er utarbeidet retningslinjer for elevene, og dette dokumentet må undertegnes av elev og foresatte for å få tildelt skoleplass. Retningslinjene må følges, og alvorlige eller gjentatte brudd på disse vil kunne medføre at man mister skoleplassen.

## **FERIE**

Feriene er som følger:

- Høstferie (La Toussaint) : månedsskiftet oktober/november, vel 1 uke
- Juleferie (Noël): ca. 14 dager (sammenfaller i stor grad med den norske juleferien)
- Vinterferie (Hiver): ca. 14 dager i februar/mars
- Vårferie (Printemps): ca. 14 dager i april/mai

## **MILJØ / FRITID**

Det er flere muligheter for å drive fritidsaktiviteter på skolene. Tilbudene kan variere noe, men i hovedsak er det organiserte klubber både innenfor idrett og kulturaktiviteter.

## **FORSIKRING**

Elevene er som stipendiater automatisk trygdet gjennom Folketrygdkontoret for utenlandssaker og får nærmere opplysninger om dette direkte derfra. Trygden omfatter utvidet medisinsk stønad.

[www.nav.no](http://www.nav.no) [post@nav.no](mailto:post@nav.no) NAV servicesenter tilf.: 800 33 166

Det anbefales at den enkelte elev tegner privat forsikring for å dekke hjemtransport i tilfelle ulykke eller sykdom, skade på annen person samt reisegods.

Norske skolemyndigheter har **ikke** juridisk eller økonomisk ansvar for uhell eller sykdom av noen art som måtte inntreffe på reiser eller under oppholdet i Frankrike.

## **FORKURS**

Før skoleåret i Frankrike begynner vil det bli arrangert et **4 ukers obligatorisk forkurs som starter ca. 1. august**. Elevene får undervisning i fransk språk og kultur. Kurset er det samme som for elever som skal på lycée i Rouen, Bayeux, Lyon, Angers og Fontenay-le-Comte. Forkurset holdes i Oslo, og elevene må selv betale reiseutgifter og skaffe seg innkvartering i forbindelse med kurset. Man forventer at elevene allerede under forkurset kan tilpasse seg nye arbeidsmetoder. De vil få obligatoriske lekser som må leveres i rett tid. Elevens mulighet for tilpasning til det franske skolesystemet vil kunne bli revurdert under forkurset dersom det oppstår problemer av alvorlig art.

## **REISE**

Det arrangeres en fellesreise fra Oslo til Frankrike for alle norske elever som skal gå på lycées i Frankrike. Nærmere opplysninger om reisen og kostnader vil bli sendt elevene i løpet av sommeren.

**Det er en forutsetning at alle elevene reiser samlet til Frankrike for å få en felles mottakelse ved ankomst.**

### **ADMINISTRASJON OG OPPTAK**

Dette tilbudet administreres av Det franske kultur- og språksenter v/avdeling for språk og utdanning (SL) på vegne av lycéene i Frankrike. Norske skolemyndigheter – Kunnskapsdepartementet v/ Fylkesmannen i Vest-Agder, Utdanningskontoret - samarbeider med Kultursenteret om informasjon, utlysning, opptak, forkurs og reise. Vi synes dette er et interessant tilbud som vi håper norske ungdommer vil benytte seg av. Elever som drar til Frankrike har et kontraktforhold direkte med den franske skolen.

Kontakten mellom den franske skolen og foreldre/foresatte vil foregå direkte eller gjennom Det franske kultursenter som fungerer som bindeledd mellom skolen, eleven og foreldre/foresatte under hele oppholdet i Frankrike. Skolen i Frankrike stiller en rådgiver til disposisjon som kontakt- og omsorgsperson for de norske elevene. Vedkommende er i tillegg skolens kontaktperson med Det franske kultursenter .

**Nærmere opplysninger om dette skoletilbudet kan du få ved Det franske kultursenter v/ Kari Aaser Quarré, tlf.: 23 20 30 62 / fax : 23 20 30 03 / E-post : kaquarre@france.no Internett: [www.france.no](http://www.france.no) eller ved:**

Fylkesmannen i Vest-Agder, Utdanningskontoret, tlf.: 38 17 60 00, fax: 38 17 60 15, E-post : [postmottak@fmva.no](mailto:postmottak@fmva.no) Internett : [www.fivai.no](http://www.fivai.no)

### **SØKNADEN**

Søknaden skal inneholde:

- 1) *Søknadsskjema* i korrekt utfylt stand.
- 2) *Rett bevitnet kopi av karakterbok (alle terminer) fra forrige skoleår (evt.vitnemål fra grunnskolen) + terminkarakterer fra inneværende skoleår.*  
**NB !** Dersom det i karakterboken henvises til bemerkninger, korrespondanse eller lign., må rett bevitnet kopi av dette følge med.  
**NB!** Fravær, ordens- og oppførselskarakter må være påført.
- 3) *Nytt passbilde* med navn og fødselsdato på baksiden. Festes på første side av søknaden (foto).
- 4) *Legeattest* som omfatter allergier og eventuelle andre sykdommer som krever regelmessig legetilsyn. **NB!** Vedlagte skjema skal benyttes.
- 5) *To uttalelser*, en fra kontaktlærer og en fra lærer etter eget valg.

Dette (1, 2, 3, 4, 5) sendes **sortert, stiftet og i 4 eksemplarer** direkte fra søkeren til :

**DET FRANSKE KULTUR- OG SPRÅKSENTER**

**Avdeling for språk og utdanning (SL)**

**Holtegaten 29**

**0355 Oslo**

Merk konvolutten “ Lycée Hôtelier i Frankrike 2010“.

**SØKNADSRIST: 1. APRIL 2010**

**NB! UFULLSTENDIGE SØKNADER VIL IKKE BLI BEHANDLET.**

Søknaden vil bli vurdert av en egen komité i regi av Det franske kultursenter. På grunnlag av bl.a. karakterene blir en del av søkerne innkalt til et intervju i Oslo. Foruten karakternivå legges det stor vekt på søkerens motivasjon, arbeidsevne og evne til å tilpasse seg nye og uvante forhold, med strengere disiplin enn det som er vanlig i norsk skole.

**Komitéen forbeholder seg retten til å plassere elevene på de forskjellige skolene.**

Reiseutgifter innenfor Norges grenser i forbindelse med intervjuet dekkes etter rimeligste reisemåte. Pengene blir ettersendt. Søkere fra Oslo og Akershus får ikke dekket reiseutgifter.